

BIOGRAFÍAS RENACENTISTAS
DE CORNELIO GALO (I):
LA *CORNELII GALLI VITA* DE PIETRO CRINITO

Joaquín Luis Navarro López
Universidad de Cádiz

En este artículo presentamos la edición crítica, traducción española y comentario de la *Cornelii Galli uita* que el humanista florentino Pietro Crinito compuso para su obra titulada *De poetis Latinis libri V*.

In this paper we present the critical edition, Spanish translation and commentary of the *Cornelii Galli uita* which the Florence-born humanist Pietro Crinito composed for his work entitled *De poetis Latinis libri V*.

I. INTRODUCCIÓN

Gayo Cornelio Galo¹, el camarada de Augusto y el amigo de Virgilio Marón, el primer prefecto de Egipto y el protagonista de la *Bucólica* X, el destinatario de los 'Epo-

1 La bibliografía galiana es extensa, mas he aquí lo fundamental: Anna, G. d', "Cornelio Gallo", *Enciclopedia Virgiliana*, Roma 1984, I, 893-896; Anderson, R.-Parsons, P.-Nisbet, R., "Elegiacs by Gallus from Qasr-Ibrīm", *JRS* 69 (1979) 125-155; Bardon, H., "Les élégies de Cornélius Gallus", *Latomus* 8 (1949) 217-228; Bardon, H., *La littérature latine inconnue*, Paris 1956, II, 34-44; Boucher, J.-P., *Caius Cornélius Gallus*, Paris 1966; Courtney, E., "C. Cornelius Gallus", *The Fragmentary Latin Poets*, Oxford 1993, 259-270; Crowther, N., "C. Cornelius Gallus. His Importance in the Development of Roman Poetry", *ANRW* II.30.3 (1983) 1622-1648; Lima da Costa, A., "Cornelius Gallus e a elegia latina", *Romanitas* 3 (1961) 331-339; Maestro, I. del, *De C. Cornelii Galli scriptis*, Pisis 1913; Magrini, P., "Cornelio Gallo: tra neoterói ed elegiaci", *Anazetesis* 4-5 (1981) 1-14; Nicastrì, L., *Cornelio Gallo e l'elegia ellenistico-romana*, Napoli 1984; Nicolás, A., *De la vie et des ouvrages de Caius Cornélius Gallus*, Paris 1851; Ross, D., *Backgrounds to Augustan Poetry. Gallus, Elegy and Rome*, Cambridge 1975; Sickle, J. van, "Et Gallus cantauit: A Review Article", *CJ* 72 (1977) 327-333; Stein, A.-Skutsch, F., "C. Cornelius Gallus", *RE* IV.1, pp. 1342-1350, s.u. *Cornelius* 164; Völker, K., *Commentationes de C. Cornelii Galli uita et scriptis* I-II, Bonnae-Elberfeldiae 1840-1840; Zetzl, J., "Gallus, Elegy and Rome", *CPh* 72 (1977) 249-260.

τὴν Παθήματα de Partenio de Nicea y el adaptador de la poesía de Euforión de Calcis, el elegiógrafo cantor de *Lycoris* y autor de los *Amores*, es lamentablemente poco más que un nombre unido a una decena de versos² y pincelado por los escasos datos que sobre él

- 2 Los versos de Galo conservados se dividen en dos grupos. De un lado, contamos con un pentámetro relativo al río *Hypanis* transmitido por el geógrafo Vibio Secuestre: para el texto cf. *Fragmenta poetarum Latinorum*, post W. Morel et K. Büchner edidit J. Blänsdorf, BT, Stutgardiae-Lipsiae 1995, p. 257; para el comentario cf. Boucher, J.-P., *Caius Cornélius...*, 83-4; Cazzaniga, I., "Per il testo di Vibio Sequestre", *RFIC* 92 (1964) 180-193 (*praesertim* 189-190); Crowther, N., "C. Cornelius Gallus. His Importance in the Development of Roman Poetry", *ANRW* II.30.3 (1983) 1622-1648 (*praesertim* 1627); Knox, P., "The Old Gallus", *Hermes* 113 (1985) 497; Nicolás, A., *De la vie...*, 126-127; Traglia, A., *Poetae noui*, Roma 1974², 98 y 160; Völker, K., *Commentationes...*, II, 14-15. De otro lado, contamos con cinco dísticos incompletos transmitidos por un papiro hallado en la localidad egipcia de Qasr-Ibrîm: para el texto cf. *Fragmenta poetarum Latinorum*, post W. Morel et K. Büchner edidit J. Blänsdorf, BT, Stutgardiae-Lipsiae 1995, 257-258; para el comentario cf. Alvar, A., "De nuevo sobre Cornelio Galo: a propósito de la fecha de composición de los versos de *P. Qasr Ibrîm inv. 78-3-11/1*", *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid 1989, II, 443-449; Amato, S., "Cesare o Otraviano nel nuovo Gallo di Qasr Ibrîm?", *Orpheus* 8 (1987) 322-336; Anderson, R.-Parsons, P.-Nisbet, R., "Elegiacs by Gallus from Qasr-Ibrîm", *JRS* 69 (1979) 125-155; Ballaira, G., "Per l'autenticità del papiro di Cornelio Gallo di Qasr Ibrîm", *Paidéia* 42 (1987) 47-54; Barchiesi, A., "Notizie sul nuovo Gallo", *AcR* 26 (1981) 153-166; Blänsdorf, J., "Der Gallus-Papyrus, eine Fälschung?", *ZPE* 67 (1987) 43-50; Brugnoli, G., "Corneli Galli Fragmenta", *MCr* 18 (1983) 233-236; Brunhölzl, F., "Der sogenannte Gallus-papyrus von Kasr Ibrîm", *CodMan* 10 (1984) 33-40; Cugusi, P., "Nota sul nuovo Cornelio Gallo", *AFMC* 6 (1982) 5-10; Danesi Marioni, G., "Una reminiscenza di Cornelio Gallo nella *Consolatio ad Liuuiam* e il tema del trionfo negli elegiaci", *Disiecti membra poetae*, Foggia 1985, I, 88-98; Evrard, E., "Aux origines de l'élegie romaine. Quelques distiques de Gallus récemment découverts", *LEC* 52 (1984) 25-38; Fairweather, J., "The 'New Gallus Papyrus': A New Interpretation", *CQ* 34 (1984) 167-174; Fernández-Galiano, M., "Un hallazgo sensacional en Nubia: versos nuevos de Cornelio Galo", *Revista de Bachillerato. Cuaderno monográfico* 6 (1980) 3-10; Giangrande, G., "An Alleged Fragment of Gallus", *QUCC* 34 (1980) 141-153; Giangrande, G., "Hellenistic Features in the Pseudo-Gallus", *CL* 2 (1982) 99-108; Giangrande, G., "On the Pseudo-Gallus", *CL* 2 (1982) 83-93; Graf, F., "Die Gallus-Verse von Qasr Ibrîm", *Gymnasium* 89 (1982) 21-36; Griffith, J., "Gallus resartus", *Festinat senex, or An Old Man in a Hurry*, Oxford 1988, 64-69; Heyworth, S., "A Note on the Gallus Fragment", *LCM* 9 (1984) 63-64; Hinds, S., "Carmina digna. Gallus *P. Qasr Ibrîm* 6-7 Metamorphosed", *Papers of the Liverpool Latin Seminar*, Liverpool 1984, IV, 43-54; Hollis, A., "The New Gallus", *CQ* 30 (1980) 541-542; Hutchinson, G., "Notes on the New Gallus", *ZPE* 41 (1981) 37-42; Keefe, D., "Gallus and Euphorion", *CQ* 32 (1982) 237-238; Lee, G., "More on the Syntax of Gallus", *LCM* 7 (1982) 19; Lee, G., "The Gallan Elegiacs", *LCM* 5 (1980) 45-46; Lieberg, G., "Les Muses dans le papyrus attribué à Gallus", *Latomus* 46 (1987) 527-544; Mariner, S., "Helenismo y latinidad en la poesía de Tibulo", *Noua Tellus* 2 (1984) 85-92; Mayer, R., "On the Syntax of Gallus", *LCM* 6 (1981) 157; Mazzarino, S., "Contributo alla lettura del nuovo Gallo (*JRS* 1979, 157 y ss.) e alla storia della mima *Lycoris*", *Helikon* 20-21 (1980-1981) 3-26; Mazzarino, S., "L'iscrizione latina nella trilingue di Philae e i carmi di Gallus scoperti a Qasr Ibrîm", *RhM* 125 (1982) 312-337; Mazzarino, S., "Un nuovo epigramma di Gallo e l'antica lettura epigrafica (Un problema di datazione)", *QC* 2-3 (1980) 7-50; Merriam, C., "The New Gallus Revisited", *Latomus* 49 (1990) 443-452; Miller, J., "Propertius 2,1 and the New Gallus Fragment", *ZPE* 44 (1981) 173-176; Morelli, A., "Rassegna sul nuovo Gallo", *Disiecti membra poetae*, Foggia 1985, II, 140-83; Morelli, A., "Sulla genuità del papiro di Gallo", *Disiecti membra poetae*, Foggia 1988, III, 104-119; Morelli, A.-Tandoi, V., "Un probabile omaggio a Cornelio Gallo nella seconda ecloga", *Disiecti membra poetae*, Foggia 1984, I, 101-116; Naughton, S., "On the Syntax of the Pseudo-Gallus", *CL* 1 (1981) 111-112; Newmann, J., "De nouo Galli fragmento in Nubia eruto", *Latinitas* 28 (1980) 83-94; Newmann, J., "The New Gallus and the Origins of Latin Love Elegy", *ICS* 9 (1984) 19-29; Noonan, J., "Re-Examining the Text and Meaning of the Gallus Fragment", *Latomus* 50 (1991) 118-123; O'hara, J., "The New Gallus and the *aterrae uoces* of Propertius 1.10.10", *CQ* 39 (1989) 561-562; Petersmann, G., "Cornelius Gallus und der

nos ha legado la Antigüedad³. Con todo, al mismo tiempo Cornelio Galo es el poeta latino de quien puede decirse que, en comparación con la exigua extensión conservada de su obra, mayor número de páginas ha sido escrito por la crítica contemporánea, la cual, exprimiendo al máximo los fragmentos y los testimonios galianos, intenta desentrañar el papel desempeñado por el poeta en el origen y en el desarrollo de la elegía erótica latina⁴.

En correspondencia con la importancia de Galo en la historia de la poesía latina de la Antigüedad, durante el Renacimiento fue objeto de especial atención por parte de la erudición humanística que iba guiada por dos afanes diferentes: de un lado, el humanismo, cautivado por el singular papel que el poeta desempeña en la obra del supremo Virgilio, se interesó en la figura de Galo y lamentó sobre manera la pérdida de su poesía; mas, de otro lado, algunos eruditos, espoleados precisamente por tamaña pérdida, falsearon diversos textos que sin escrúpulo alguno atribuyeron y editaron como si fueran de Galo.

Papyrus von Qasr Ibrîm”, *ANRW* II.30.3 (1983) 1649-1655; Puccioni, G., “Nota al 2.º frammento di Cornelio Gallo”, *CCC* 2 (1981) pp. 311-313; Putnam, M., “Propertius and the New Gallus Fragment”, *ZPE* 39 (1980) 49-56; Sbordone, F., “Note al probabile frammento elegiaco di Cornelio Gallo”, *RAAN* 57 (1982) 57-66; Schoonhoven, H., “... si parua licet componere magnis (A Note on the New Gallus Papyrus, II.3-5)”, *ZPE* 53 (1983) 73-78; Senis, G., “I *templa deiuitiora* in Cornelio Gallo”, *Maiia* 34 (1982) 59-62; Sickle, J. van, “Gallus and Callimachus. Parallel Texts”, *LCM* 5 (1980) 109; Sickle, J. van, “Neget quis carmina Gallo?”, *QUCC* 35 (1981) 125-127; Sickle, J. van, “Poetics of Opening and Closure in Meleager, Catullus and Gallus”, *CW* 75 (1981) 65-75; Sickle, J. van, “Style and Imitation in the New Gallus”, *QUCC* 9 (1981) 115-123; Susini, G., “*Gratia coniurandi* (SVET. *Aug.* 17,2): a proposito del papiro di Gallo da Qasr Ibrîm”, *Scritti in onore di O. Montevicchi*, Bologna 1981, 393-400; Verducci, F., “On the Sequence of Gallus’ Epigrams: *Molles elegi, uasta triumpho pondera*”, *QUCC* 38 (1984) 119-136; West, D., “Pauca meo Gallo”, *LCM* 8 (1983) 92-93; Whitaker, R., “Apropos of the New Gallus Fragment”, *AClass* 24 (1981) 87-96; Whitaker, R., “Did Gallus Write ‘Pastoral’ Elegies?”, *CQ* 38 (1988) 454-8; Whitaker, R., “Gallus and the ‘Classical’ Augustans (Virgil and Horace)”, *Papers of the Liverpool Latin Seminar*, Liverpool 1984, IV, 55-60; Zecchini, G., “Il primo frammento di Cornelio Gallo e la problematica partica nella poesia augustea”, *Aegyptus* 60 (1980) 138-148.

3 Los testimonios latinos conservados sobre Galo son: AMM. 17,4,5; CIC. *epist.* 10,32,5; *De uir. ill.* 82,2; DIOM. *gramm.* GLK I 484; EVTR. 7,7; FRAG. BOB. GLK VII 543; HIER. *chron.* ad Ol. 187 [= 33-29 a. Ch.]; 182’2 [= 27 a. Ch.]; ISID. *orig.* 6,10,5; MART. 8,73,6; OROS. *hist.* 6,19,15; OV. *am.* 1,15,29-30; 3,9,63-64; *ars* 3,334; 3,535-538; *rem.* 765; *wist.* 2,445-446; 4,10,53-54; 5,1,17-18; PHILARG. II *Verg. ecl.* 1 *praef.*; PHOC. *carmen de Verg.* 65; PROP. 2,34,91-92; PS.-PROB. *ecl. praef.* (328 Hagen); *Verg. ecl.* 10,50 (348 Hagen); QVINT. *inst.* 10,1,93; SERV. DAN. *Verg. ecl.* 6,64 (77 Thilo); SERV. *Verg. ecl.* 6,72; 10,1, 10,50; *Verg. georg.* 4,1; SVET. *Aug.* 66,1-2; *gramm.* 16; DON. *uita Verg.* 19; VERG. *ecl.* 6,64-73; 10. Los testimonios griegos conservados sobre Galo son: CASS. DIO 51,9,1-4; 51,17,1; 53,23,5-24,2; PARTH. *narr. praef.* 1-2; PLVT. *Ant.* 79; STR. 17,1,52.

4 Cf. Boucher, J.-P., “Gallus et l’*élégie*”, *Caius Cornelius Gallus*, París 1966, 99-101; Cairns, F., “The Origins of Latin Love-Elegy”, *Tibullus. A Hellenistic Poet at Rome*, Cambridge 1979, 214-230; Day, A., *The Origins of Latin Love-Elegy*, Hildesheim 1972 (= Oxford 1938); Jacoby, F., “Zur Entstehung der römischen Elegie”, *RhM* 60 (1905) 38-105; Luck, G., “Los comienzos de la poesía elegíaca en Roma”, *La elegía erótica latina*, traducción española A. García, Sevilla 1993 (= London 1969, = 1959), 53-73; Newmann, J., “The New Gallus and the Origins of Latin Love Elegy”, *ICS* 9 (1984) pp. 19-29; Ross, D., “From Catullus to Gallus”, *Backgrounds of Augustan Poetry. Gallus, Elegy and Rome*, Cambridge 1975, 1-17; Rostagni, A., “L’influenza greca sulle origini dell’*elegia erotica latina*”, *L’influence grecque sur la poésie latine de Catulle à Ovide*, Genève 1956, II, 59-90; Stroh, W., “Die Ursprünge der römischen Liebeslegie”, *Poetica* 15 (1983) 205-246.

En consecuencia, ya fuera para dar a conocer la vida y la obra del poeta forojuliense, ya fuera para ilustrar los falsificados poemas del mismo, durante el Renacimiento fueron redactadas varias biografías de Cornelio Galo. Es con la primera de las dos finalidades mencionadas con la que fue compuesta por el humanista florentino Pietro Crinito⁵ la *Cornelii Galli uita*, que, perteneciente a su obra titulada *De poetis Latinis libri V*, es objeto del presente artículo.

1.1. LOS *DE POETIS LATINIS LIBRI V* DE PIETRO CRINITO

Los *De poetis Latinis libri V* consisten en una compilación biográfica de carácter erudito consistente en la vida y obra de todos los poetas latinos conocidos, ordenados cronológicamente, desde Livio Andronico hasta Sidonio Apolinario. La estructura de la obra es la siguiente: una *Praefatio* general, fechada el primero de Noviembre de 1505, dirigida a Cosme Pacci, obispo de Arezzo; una introducción titulada *De origine poeticae apud Latinos*; la *praefatio* del libro primero; los capítulos I-XVIII, que conforman el libro primero de la obra; la *praefatio* del libro segundo; los capítulos XIX-XXXVI, que conforman el libro segundo de la obra; la *praefatio* del libro tercero; los capítulos XXXVII-LXV, que conforman el libro tercero de la obra; la *praefatio* del libro cuarto; los capítulos LXVI-LXXX, que conforman el libro cuarto de la obra; la *praefatio* del libro quinto; y los capítulos LXXXI-XCVI, que conforman el libro quinto de la obra.

La *editio princeps* de los *De poetis Latinis libri V* vio la luz en Firenze en el año 1505⁶ y la última edición de los mismos en Genève en el año 1598⁷. Entre la primera y la última tenemos constancia de que existieron cuanto menos nueve ediciones intermedias más, de las cuales, publicadas todas a lo largo del siglo XVI, aparecieron cuatro en París⁸, una en Basel⁹ y cuatro en Lyon¹⁰.

Desde el punto de vista externo, la *Cornelii Galli uita*, que sucede a la de Marco Manilio y que precede a la de Sexto Propertio, constituye el capítulo cuadragésimo segundo de la obra incluido en el libro tercero de la misma. Desde el punto de vista interno, la *Cornelii Galli uita* se caracteriza por reunir prácticamente todas las noticias que sobre Galo nos ha transmitido la Antigüedad, a lo que P. Crinito une un notable afán de veracidad crítica con respecto al contenido de tales noticias.

5 Pietro Riccio Crinito (Firenze 1465, Firenze 1507), escritor y editor, fue discípulo del gran humanista Angelo Poliziano, cuyas obras publicó póstumamente; es autor de dos compilaciones eruditas tituladas *De honesta disciplina libri XXV* (Florentiae 1504) y *De poetis Latinis libri V* (Florentiae 1505), así como de unos *Poematum libri II* (Parisiis 1508) de contenido misceláneo.

6 Cf. Cosenza, M., *Bio-Bibliographical Dictionary of the Italian Humanists*, Boston 1962, 1146.

7 Cf. Cosenza, M., *Bio-Bibliographical Dictionary...*, 1148.

8 Parisiis 1508; Parisiis 1510; Parisiis 1513; Parisiis 1525 (Cosenza, M., *Bio-Bibliographical Dictionary...*, pp. 1146-8).

9 Basileae 1532 (Cosenza, M., *Bio-Bibliographical Dictionary...*, pp. 1146-8).

10 Lugduni 1543; Lugduni 1554; Lugduni 1561; Lugduni 1585 (Cosenza, M., *Bio-Bibliographical Dictionary...*, pp. 1146-8).

I.2. NUESTRA EDICIÓN

Para elaborar la edición de la *Cornelii Galli uita*, hemos empleado la *editio princeps* aparecida en Firenze en 1505¹¹, además de las más antiguas de los tres grupos restantes de ediciones, es decir, la de París publicada en 1508¹², la de Basel publicada en 1532¹³ y la de Lyon publicada en 1543¹⁴. El texto de nuestra edición descansa sobre el de la *editio princeps* florentina aparecida aún en vida del autor; no obstante, en algunos casos ha sido necesario realizar las oportunas correcciones a las lecturas originales, puesto que las restantes tres ediciones cotejadas apenas si difieren de la *princeps*.

Como es natural, hemos modificado la obsoleta puntuación renacentista según los criterios editoriales actuales y hemos regularizado las grafías renacentistas según las normas ortográficas clásicas. En el primer caso, no aparecen recogidas en el aparato crítico las modificaciones por no existir ningún caso en el que haya sido necesario transformar puntuación fuerte en puntuación débil o *uice uersa*; en el segundo caso, sí aparecen recogidas en el aparato crítico las numerosas variantes alográficas que han tenido que ser regularizadas.

Asimismo, el texto de nuestra edición va acompañado de un aparato de fuentes que contiene todos los testimonios antiguos que, relativos a Galo, hemos identificado que fueron utilizados por P. Crinito para la composición de la *Cornelii Galli Vita*. Tales testimonios, aun procediendo en su mayoría, como era de esperar, de obras en prosa, incluyen también alguna cita poética.

Finalmente, hay que añadir que en la edición, y en consecuencia, en la traducción hemos procedido a numerar mediante caracteres arábigos los períodos oracionales del texto latino, y en consecuencia, del texto español, puesto que, como es sabido, las ediciones del XVI fueron impresas sin división interna alguna. Lógicamente tal numeración es la referencia para las entradas tanto del aparato de fuentes como del aparato crítico.

11 *Petri Criniti libri de poetis Latinis*, impressum Florentiae apud Philippum Giunta, M.D.V.

12 *Petri Criniti uiri docti, De honesta disciplina libri XXV. De poetis Latinis libri V. Poematum libri II cum indicibus suis* [...], Par[rh]isiis apud Reginaldum Chaudiere, M.D.VIII.

13 *Petri Criniti uiri undecunq[ue] doctissimi, De honesta disciplina libri XXV. De poetis Latinis eiusdem libri V. Poematum quoque illius libri II* [...], Basileae excudebat Henricus Petrus, 1532.

14 *Petri Criniti uiri doctissimi, De honesta disciplina libri XXV. De poetis Latinis libri V. Poematon libri II cum indicibus*, Lugduni apud Seb. Gryphium, 1543.

II. EDICIÓN

C[N]. CORNELIVS GALLVS

a

(1) C[n]. Cornelius Gallus poeta eximius habitus est in elegia et poematis describendis. (2) Eodem prope anno creditur *mortuus*, quo M. Terentius Varro doctissimus Romanorum periit, ut a Hieronymo relatum est in Annalibus. (3) Quidam tradunt fuisse illum patria Foroiuliensem et eruditum bonis artibus, diuque cum Caecilio Epirota uersatum in summa familiaritate. (4) Fortuna tenui fuit paeneque infima, sed studio et fauore Octauian*o* Augusti ad praefecturae gradum ascendit factusque in dies nobilior, ut mox dicemus. (5) Scripsit elegiarum libros, in quibus commendatur magnopere illius ingenium et elegantia. (6) Fabius tamen Quintilianus duriores hunc fuisse dicit. (7) Seruius grammaticus sic de Gallo scribit:

“Is, inquit, Euphorionem poetam in latinum sermonem transtulit, et amorum suorum de Cytheride libros quattuor composuit.”

(8) In amicis Octauian*o* Caesaris primo receptus est, ac deinde cum in suspicionem uenisset quod in eum coniurasset, occisus est. (9) Fuit imprimis P. Vergilio amicus adeo, ut quartus liber Georgici operis a medio usque ad finem eius laudes contineret, quas postea iubente Caesare Augusto in Aristaei fabulam commutauit. (10) Idem Gallus amauit Cytheridem meretricem libertam Volumnii, quae eo spreto Antonium euntem ad Gallias est secuta.

1 SERV. *Verg. ecl.* 10,1 Gallus [...] fuit poeta eximius 2 TER. MAVR. 2846 uir doctissimus undecumque Varro? HIER. *chron.* ad Ol. 188 [= 28-25 a.Ch.] M. Terentius Varro philosophus paene nonagenarius moritur? HIER. *chron.* ad Ol. 188,2 [= 27 a.Ch.] Cornelius Gallus Foroiuliensis poeta [...] XLIII aetatis suae anno propria se manu interfecit 3 SVET. *gramm.* 16 Q. Caecilius Epirota [...] ad Cornelium Gallum se contulit uixitque una familiarissime [...] 4 SVET. *Aug.* 66,2 Augustus [...] Cornelium Gallum [...] ad praefecturam Aegypti ex infima fortuna prouexerat 6 QVINT. *inst.* 10,1,93 Ouidius utroque lasciuior, sicut durior Gallus 7 SERV. *Verg. ecl.* 10,1 nam et Euphorionem [...] transtulit in latinum sermonem, et amorum suorum de Cytheride scripsit libros quattuor 8 SERV. *Verg. ecl.* 10,1 hic [*sc.* Gallus] primo in amicitiiis Augusti Caesaris fuit: postea cum uenisset in suspicionem, quod contra eum coniuraret, occisus est 9 SERV. *Verg. ecl.* 10,1 [...] fuit autem amicus Vergilio adeo, ut quartus georgicorum a medio usque ad finem eius laudes teneret: quas postea iubente Caesare Augusto in Aristaei fabulam commutauit 10 SERV. *Verg. ecl.* 10,1 hic autem Gallus amauit Cytheridem meretricem, libertam Volumnii, quae eo spreto, Antonium euntem ad Gallias est secuta.

Sigla: F editio Florentiae edita anno 1505
P editio Parisiis edita anno 1508
B editio Basileae edita anno 1532
L editio Lugduni edita anno 1543
σ consensus editionum omnium

a C. *correx*i : CN. PBL (GN. F) 1 C. *correx*i : Cn. PBL (Gn. F) 2 mortuus *scripsi concordandorum annorum causa*: natus σ 3 foro iuliensem F 4 peneque σ
indies FB 7 quatuor PL 8 suspitionem FPB 9 inprimis FB (in primis PL) ||
Pu. F || Aristei σ

(11) Diomedes, cum de elegia loquitur, eundem Gallum Tibullo et Propertio adiungit.
 (12) Cytheridem uero, quam prope ad insaniam dilexit, mutato nomine Lycorin uocauit; hinc illud uulgatum:

*Gallus et Hesperis et Gallus notus Eois
 et sua cum Gallo nota Lycoris erit.*

(13) Notatum est a pluribus ipsum Gallum ab Augusto principe factum Aegypti praefectum, diuque summis officiis atque honoribus euectum atque honestatum. (14) Ammianus refert a Gallo in praefectura exhaustam fuisse Thebarum ciuitatem, et cum furti ac populatae prouinciae in ius uocaretur, ueritum indignationem nobilium ferro incubuisse. (15) Tranquillus uidetur hac in re non nihil dissentire, qui scribit ob ingratum et maleuolum animum ab Octauiano Augusto domo et prouinciis suis Cornelio Gallo interdictum, illacrimatum praeterea Augustum uicem suam doluisse, quod amicis <sibi soli> non liceret, quatenus uellet, irasci. (16) Non desunt qui tradant tertio et quadragesimo anno poetam Gallum propria manu se interemisse. (17) Leguntur aetate nostra elegiarum libri sub nomine Cornelii Galli, qua in re facile est imponere imperitis hominibus. (18) Qui autem paulo diligentius antiquitatem obseruarint, nihil minus censebunt quam ut haec referenda sint ad poetam Gallum. (19) De Asinio Gallo dicemus paulo post, qui filius fuit Asinii Pollionis.

11 DIOM. *gramm.* I 484 K elegia est carmen compositum hexametro uersu pentametroque alternis in uicem positis [...] quod genus carminis praecipue scripserunt apud Romanos Propertius et Tibullus et Gallus [...] **12** OV. *am.* 1,15,29-30 Gallus et Hesperis et Gallus notus Eois/ et sua cum Gallo nota Lycoris erit **13** SVET. *Aug.* 66,1 [...] Cornelium Gallum, quem ad praefecturam Aegypti ex infima utrumque fortuna prouexerat? EVTR. 7,7 [...] praepositusque ei [*sc.* Augusto] C. Cornelius Gallus. hunc primum Aegyptus Romanum iudicem habuit **14** AMM. 17,4,5 [...] Cornelius Gallus [...] exhaustit ciuitatem plurimis interceptis reuersusque, cum furtorum arcesseretur et populatae prouinciae, metu nobilitatis acriter indignatae [...] stricto incubuit ferro **15** SVET. *Aug.* 66,2 [...] ob ingratum et maliuolum animum domo et prouinciis suis interdixit [*sc.* Augustus] [...] et illacrimauit et uicem suam conquestus est, quod sibi soli non liceret amicis, quatenus uellet, irasci **16** HIER. *chron.* ad Ol. 188'2 [= 27 a.Ch.] Cornelius Gallus Foroiu-liensis poeta [...] XLIII aetatis suae anno propria se manu interfecit.

12 Lycorin *correx*i (cf. SERV. Verg. ecl. 10,6): Lycorim FPL (Lychorim B || Lychoris B **15** nonnihil L || ingratum ac maleuolum B || illacrymatum BL (illachrymatum P) || sibi soli *addidi* (cf. SVET. Aug. 66,2) **17** etate PB **18** obseruarint *correx*i : obseruarunt σ || **19** fuit filius B

III. TRADUCCIÓN

<GAYO> CORNELIO GALO

a

(1) <Gayo> Cornelio Galo fue considerado un poeta excelente a la hora de componer elegías y poemas. (2) Se cree que murió aproximadamente el mismo año en que falleció Marco Terencio Varrón, el más sabio de entre los romanos, según relató Jerónimo en sus *Anales*. (3) Algunos cuentan que tuvo *Forum Iulii* por patria, que fue erudito en las buenas artes, y que durante largo tiempo disfrutó de la máxima familiaridad con Cecilio Epirota. (4) Fue hombre de humilde y casi ínfima condición, pero gracias al apoyo y favor de Octavi<an>o Augusto ascendió hasta el cargo de prefecto y se hizo más importante día a día, como luego diremos. (5) Compuso libros de elegías en los que se destacan sobremanera su talento y elegancia. (6) Fabio Quintiliano, sin embargo, dice que fue bastante rígido. (7) El gramático Servio escribe sobre Galo así:

“Él, dice, adaptó al poeta Euforión a la lengua latina, y compuso cuatro libros de sus amores con Citeris”.

(8) Fue recibido desde el principio entre los amigos de Octavi<an>o César, mas después, al caer en sospecha de haber conjurado contra éste, fue muerto. (9) Fue principalmente amigo de Publio Virgilio hasta tal extremo que el cuarto libro de las *Geórgicas* contenía desde la mitad hasta el final las loas de Galo, que por orden de Augusto cambió con posterioridad por la historia de Aristeo. (10) El mismo Galo amó a la meretriz Citeris, liberta de Volumnio, la cual, tras abandonarlo, siguió a Antonio que marchaba a las Galias. (11) Diomedes, cuando habla sobre la elegía, une al mismo Galo con Tibulo y Propertio. (12) Y es que a Citeris, a quien amó casi hasta la locura, la llamó con cambio de nombre Licoris; de aquí que se divulgara aquello de:

*Galo lo será en Occidente, Galo lo será en Oriente,
y con Galo famosa su Licoris será.*

(13) Ha sido destacado por muchos que el propio Galo fue nombrado prefecto de Egipto por el príncipe Augusto, y que durante largo tiempo fue elevado y honrado con los máximos cargos y honores. (14) Amiano relata que durante su prefectura la región de Tebas fue esquilhada por Galo, y que, al ser convocado a juicio acusado de robar y devastar la provincia, temeroso de la cólera de los nobles se arrojó sobre la espada. (15) Parece que en este asunto algo disiente Tranquilo, quien escribe que a Cor<nelio> Galo a causa de su carácter desagradecido y malevolente le fue prohibido por Octavi<an>o Augusto acceder a la corte y a las provincias imperiales, y que además Augusto rompiendo a llorar lamentó su sino porque <sólo a él> no le estaba permitido encolerizarse con sus amigos en la medida que él quisiera. (16) No faltan quienes cuentan que el poeta Galo se dio muerte con su propia mano a los cuarenta y tres años de edad. (17) En nuestra época se leen libros de elegías bajo el nombre de Cor<nelio> Galo, asunto este en el que es fácil engañar a las personas no expertas. (18) En cambio, quienes con un poco de atención hayan estudiado la antigüedad, nada creerán menos que estos poemas deban ser atribuidos al poeta Galo. (19) Sobre Asinio Galo, que fue hijo de Asinio Polión, hablaremos un poco más adelante.

IV. COMENTARIO

1. *C[n]. Cornelius Gallus poeta eximius habitus est in elegia et poematis describendis*

El prenombre de Cornelio Galo¹⁵ es con total seguridad *Caius*¹⁶, según lo prueban tanto la inscripción del Obelisco Vaticano¹⁷ como la inscripción de la Isla de Filas¹⁸, debidas ambas a la mano del propio Galo. La confusión *Cnaeus* por *Caius*, constante a lo largo del Renacimiento, aparece ya en la mayoría de los códices de Jerónimo y de Servio, y pudo haber sido propiciada por ser precisamente *Cnaeus* el prenombre del padre de Galo, como también lo atestiguan las dos inscripciones anteriormente mencionadas.

La calificación de *eximius* aplicada a Galo es de Servio¹⁹; sin embargo, cabe plantearse si ello concuerda plenamente con la calidad de la poesía galiana o si responde principalmente al hecho de haber sido honrado por Virgilio en la celeberrima *Bucólica* X.

Es interesante constatar que P. Crinito considera que Galo compuso no sólo elegías sino también otros poemas, y no que compuso exclusivamente elegías²⁰. Del mismo modo, dentro de la crítica contemporánea ha habido autores que resueltamente así lo creyeron²¹;

15 Cf. *Prosopographia Imperii Romani saeculi I II III*, Berolini et Lipsiae 1986 (= 1936), II, 326-328 (*praesertim* 326).

16 Völker, K., *Commentationes...*, I, 11; Nicolas, A., *De la vie...*, 1; Boucher, J-P., *Caius Cornelius...*, 5.

17 Cuyo texto dice:

IVSSV IMP. CAESARIS DIVI F
C. CORNELIVS CN. F GALLVS
PRAEF. FABR. CAESARIS DIVI F
FORVM IVLIVM FECIT

Cf. Guadagno, G., "*C. Cornelius Gallus praefectus fabrum* nelle nuove iscrizioni dell'Obelisco Vaticano", *Opuscula Romana* 6 (1968) 21-26; Hartmann, E., "Die Gallus-Inschrift auf dem Vatikanischen Obelisk", *Gymnasium* 72 (1965) 1-8; Magi, F., "Le iscrizioni recentemente scoperte sull'Obelisco Vaticano", *Studi Romani* 11 (1963) 50-56; Magi, F., "L'Obelisco di Caio Cornelio Gallo", *Capitolium* 38 (1963) 488-494; Volkmann, H., "Kritische Bemerkungen zu den Inschriften des Vatikanischen Obelisk", *Gymnasium* 74 (1967) 501-508; Volkmann, H., "Zur Gallus-Inschrift auf dem Vatikanischen Obelisk", *Gymnasium* 72 (1965) 328-330.

18 Cuyo comienzo dice:

C. CORNELIVS CN. F GALLV[s eq]VES ROMANVS [...]

Cf. Bernand, E., *Inscriptions grecques et latines de Philae* I-II, París 1969; Erman, A., "Zu der hieroglyphischen Inschrift", *Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, Berlín 1896, I, 474-478; Hirschfeld, O., "Zu der lateinisch-griechischen Inschrift", *Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, Berlín 1896, I, 478-482; Lyons, H.-Borchardt, L., "Eine trilingue Inschrift von Philae", *Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, Berlín 1896, I, 469-474.

19 SERV. *Verg. ecl.* 10,1 (118 Thilo):

Gallus, ante omnes primus Aegypti praefectus, fuit poeta exomius [...]

20 Cf. *infra* apartado IV.7.

21 Defensor señero de la postura de que Galo compuso elegías y epílios es F. Skutsch (*Aus Vergils Frühzeit*, Leipzig 1901; *Gallus und Vergil*, Berlín-Leipzig 1906).

mas, durante el presente siglo se han alzado voces discrepantes que no han aceptado tal interpretación²².

2. *Eodem prope anno creditur mortuus, quo M. Terentius Varro doctissimus Romanorum periit, ut a Hieronymo relatum est in Annalibus*

El término *natus* de las ediciones necesariamente ha de ser corregido en *mortuus*, para que concuerden las fechas, que el propio biógrafo equipara, relativas a Cornelio Galo (70/69-27/26 a. Ch.)²³ y a Terencio Varrón Reatino (116-28/27 a. Ch.)²⁴, pues, como es manifiesto, ambos autores coinciden en la fecha de su muerte, mas en absoluto concuerdan la fecha de nacimiento de Galo con la fecha de fallecimiento de Varrón, como pretende P. Crinito. Una hipotética confusión con Terencio Varrón Atacino ha de quedar descartada en razón de las fechas²⁵ y de la calificación *doctissimus Romanorum*²⁶ que identifica sin ambages a Marco Terencio Varrón Reatino.

Los *Annales* de Jerónimo no son otra obra que la *Crónica*, que, como es conocido, está redactada anualmente siguiendo la doble cronología hebrea, a partir de la vida de Abraham, y helénica, a partir de la instauración de las Olimpiadas.

3. *Quidam tradunt fuisse illum patria Foroiuliensem et eruditum bonis artibus, diuque cum Caecilio Epirota uersatum in summa familiaritate*

Es Jerónimo²⁷ quien tilda a Galo de *Foroiuliensis poeta*, es decir, natural de *Forum Iuli*²⁸, lo cual en principio no debería tener nada de particular; sin embargo, las cosas no

22 Defensor señero de la postura de que Galo compuso sólo elegías es D. Ross (*Backgrounds to Augustan Poetry. Gallus, Elegy and Rome*, Cambridge 1975).

23 Cf. para su nacimiento y muerte HIER. *chron.* ad Ol. 188'2 [= 27 a. Ch.]:

Cornelius Gallus, a quo primum Aegyptum rectam supra diximus, XLIII aetatis suae anno se manu interfecit.
y también Cass. Dio 53, 24, 1 [*Imp. Caesar Diui f. Augustus VIII T. Statilius T. f. Taurus II, = 728 a.u.c., = 26 a. Ch.*]:

καὶ ὁ μὲν (sc. Γάλλος) περιόλησας ἐπὶ τούτοις ἑκντὸν προκατεχρήσατο [...]

24 Cf. para su nacimiento HIER. *chron.* ad Ol. 166'1 [= 116 a. Ch.]:

M. Terentius Varro poeta ac philosophus nascitur;

y para su muerte HIER. *chron.* ad Ol. 188'1 [= 28 a. Ch.]:

M. Terentius Varro philosophus paene nonagenarius moritur.

25 Publio Terencio Varrón Atacino nació en el año 82 a. Ch. (HIER. *chron.* ad Ol. 174'3 [= 82 a. Ch.]) y murió antes de *circa* 35 a. Ch. (HOR. *sat.* 1, 10, 46).

26 AVG. *ciu.* 6, 2:

[...] *Iste igitur uir (sc. M. Terentius Varro) tam insignis excellentisque peritiae et, quod de illo etiam Terentianus elegantissimo uersiculo breuiter ait:*

uir doctissimus undecumque Varro

27 HIER. *chron.* ad Ol. 188'2 [= 27 a. Ch.]:

Cornelius Gallus Foroiuliensis poeta, a quo primum Aegyptum rectam supra diximus, XLIII aetatis suae anno propria se manu interfecit.

28 Hubo al menos dos *Fora Iuli* de importancia: uno sito en la Galia Narbonense (actual *Fréjus*) y otro sito en la Galia Cisalpina (actual *Friuli*). Ahora bien, dado que Jerónimo escribe *Foroiuliensis* sin realizar

son tan sencillas, pues *Forum Iuli* como patria de Galo comporta un singular problema añadido: en el momento de nacer Galo (70/69 a. Ch.) no existía ningún lugar así denominado, puesto que tal topónimo corresponde a varias fundaciones y refundaciones de colonias de veteranos realizadas por César y Octaviano durante la década de los 40 del siglo I a. Ch. Así las cosas, a raíz del descubrimiento de la inscripción del Obelisco Vaticano y en concreto de la mención en ella de la creación de un *Forum Iulium*, ha sido propuesta la hipótesis²⁹ de que Jerónimo atribuye a Galo *Forum Iuli* como lugar de nacimiento porque el poeta estaba ligado de forma estrecha a dicha ciudad por alguna razón hoy desconocida, que muy bien podría ser que Galo hubiera participado³⁰ en la fundación o refundación de *Forum Iuli*; esto resolvería el problema cronológico y explicaría la noticia transmitida por Jerónimo.

Suetonio³¹ recoge la noticia de que el gramático Cecilio Epirota, al resultar sospechoso de haber intentado abusar de Ática, la primera esposa de Marco Agripa, en el curso de unas clases que le impartía, huyendo de las consecuencias del escándalo marchó al lado de Galo con quien le unía una gran amistad. Según sigue contando Suetonio, ello le sería reprochado por Augusto a Galo en el momento de su caída.

4. *Fortuna tenui fuit paeneque infima, sed studio et fauore Octauian>i Augusti ad praefecturae gradum ascendit factusque in dies nobilior, ut mox dicemus*

Es también Suetonio³² quien destaca el contraste existente entre el humilde origen y la elevada posición que posteriormente alcanzó Galo, al ser nombrado por designación de Augusto prefecto del recién conquistado Egipto. Lógicamente, como indica el biógrafo, la ascensión fue gradual, pues de sus humildes orígenes pasó a pertenecer al círculo de Asinio Polión³³, después aparece en el reparto de tierras en la Cisalpina a los veteranos

mayores especificaciones y dada la mayor notoriedad del *Forum Iuli* de la Narbonense (Tac. Agr. 4,1), la crítica en general considera *Fréjus* como la ciudad natal de Galo. Cf. al respecto Völker, K., *Commentationes...*, I, 11-16; Nicolas, A., *De la vie...*, 11-38; Boucher, J-P., *Caius Cornélius...*, 6-12; Bömer, F., "Das Geburtsort des C. Cornelius Gallus", *Gymnasium* 72 (1965) 8-9; Syme, R., "The Origins of Cornelius Gallus", *CQ* 32 (1938) 39-44.

29 Cf. Bömer, F., "Das Geburtsort...", 8-9.

30 A este respecto téngase en cuenta que está probada (DON. *vita Verg.* 19; PS. Prob. *Verg. ecl. praef.* [(328 Hagen)]) la participación de Galo en el reparto de tierra a los veteranos de la batalla de Filipos que se desarrollaron en la Cisalpina y que afectaron a las propiedades de Virgilio.

31 SVET. *gram.* 16:

Q. Caecilius Epirota [...] cum filiam patroni nuptan M. Agrippae doceret, suspectus in ea et ob hoc remotus ad Cornelium Gallum se contulit uixitque una familiarissime quod ipsi Gallo inter grauissima crimina ab Augusto obicitur.

32 SVET. *Aug.* 66, 1:

[...] et Cornelium Gallum, quem ad praefecturam Aegypti ex infima [...] fortuna prouexerat.

33 CIC. *epist.* 10, 32, 5:

[...] etiam praetextam, si uoles legere, Gallum Cornelium, familiarem meum, poscito.

de Filipos³⁴, luego se halla en las operaciones militares desarrolladas para la conquista de Egipto³⁵, y finalmente es nombrado prefecto de la nueva provincia romana³⁶.

La cláusula parentética *ut mox dicemus* que cierra este período va referida al párrafo décimo tercero de la *Vita* galiana³⁷, donde P. Crinito retoma la cuestión de la carrera político-militar de Galo.

5. *Scripsit elegiarum libros, in quibus commendatur magnopere illius ingenium et elegantia*

Que Galo fue autor de elegías es algo que resulta indudable, según atestigua Ovidio³⁸, quien, al referirse a sí mismo como elegiógrafo, se declara sucesor de una herencia literaria que, vía Propercio y Tibulo, remonta hasta Galo.

Asimismo, que Galo fue un poeta elegante se desprende del comentario que el propio Partenio le realiza en el prólogo de sus *Ἐρωτικά παθήματα*³⁹ en el sentido de que no tenga en cuenta en la obra que le dedica la ausencia de elegancia (*τὸ περιττόν*) que Galo continuamente buscaba.

6. *Fabius tamen Quintilianus durio rem hunc fuisse dicit*

Sin embargo, siglo largo después Quintiliano⁴⁰, al tratar de la elegía, tilda a Ovidio de *lasciuior* y a Galo de *durior* que Tibulo y Propercio. En general, es aceptada la explicación⁴¹

34 DON. *uita* Verg. 19:

[...] *mox cum res Romanas incobasset, offensus materia ad Bucolica transiit, maxime ut Asinium Pollionem, Alfenum Varum et Cornelium Gallum celebraret, quia in distributione agrorum, qui post Philippensem uictoriam ueteranis triumuirorum iussu trans Padum diuidebantur, indemnem se praestitissent.*

35 CASS. DIO 51, 9, 1-4:

Πρὶν δὲ δὴ ταῦτα γίνεσθαι, μαθὼν ὁ Ἀντώνιος ὅτι Κορνήλιος Γάλλος τὸ τε τοῦ Σκάρπου στρώ-
τευμα παρέιληθε καὶ μετ' αὐτῶν τὸ Παραιτόνιον ἐξαόνης παρελθὼν κατέσχηκεν, ἐς μὲν τὴν Συ-
ρίαν, καίτοι βουληθεὶς κατὰ τὴν τῶν μονομάχων μετόπισθεν ὁμηρῶσα, οὐκ ἐπορεύθη, ἐπὶ δὲ ἐ-
κείνον ἐχώρησεν ὡς μάλιστα μὲν ἀκονιτὰ τοῖς στρατιώταις προσθησόμενος (ἦσαν γὰρ εὐνοϊὰν
τινα αὐτοῦ ἐκ τῆς συστρατείας, ἔχοντες), εἰ δὲ μή, βίαι γε χειρωσόμενος ἄτε καὶ δύναμιν πολλὴν
καὶ ναυτικὴν καὶ πεζὴν ἐπαγοόμενος

36 STR. 17, 1, 53:

[...] Γάλλος μὲν γε Κορνήλιος, ὁ πρῶτος κατασταθεὶς, ἑπαρχος τῆς χώρας ὑπὸ Καίσαρος, τὴν τε
Ἡρώων πόλιν ἀποστάσιον ἐπελθὼν δι' ὀλίγων εἴλε, στάσιον τε γενεθεῖσιν ἐν τῇ Θεβαδίᾳ διὰ τοῦς
φόρους ἐν βραχεῖ κατέλυσε.

37 Cf. *infra* apartado IV.13.

38 OV. *trist.* 4, 10, 51-54:

*Vergilium uidi tantum: nec auara Tibullo
tempus amicitiae fata dedere meae.
succesor fuit hic tibi, Galle, Propertius illi;
quartus ab his serie temporis ipse fui.*

39 PARTH. *narr. praef.* 2:

[...] διὰ τὸ μὴ παρεῖναι τὸ περιττόν αὐτοῖς, ὃ δὴ σὺ μετέρχη, [...]

40 QVINT. *inst.* 10,1,93:

[...] *Elegia quoque Graecos prouocamus, cuius mihi tersus atque elegans maxime uidetur auctor Tibullus. sunt
qui Propertium malint. Ouidius utroque lasciuior, sicut durior Gallus.*

41 Crowther, N., "C. Cornelius...", 1630-1631.

de que el significado real del término galiano *durior* sólo puede ser averiguado si se lee en contraposición al término ovidiano *lasciuior*; de esta forma resulta verosímil entender que Quintiliano considera que, en comparación con Tibulo y con Propercio, Ovidio es más imaginativo, mientras que Galo sería más restringido.

Si se opone el *περιπτόν* de Partenio al *durior* de Quintiliano, yendo ambos referidos a la poesía de Galo, hay que preguntarse la razón de haberse producido en el curso de tan relativamente poco tiempo tan dispar estimación sobre la poesía de un mismo autor. La clave de dicha disparidad radica en los muy diferentes contextos en que escriben el de Nicea y el de Calahorra: en primer lugar, Partenio está dedicando su obra a Galo, mientras que Quintiliano redacta un libro de crítica literaria en el que juzga a Galo; en segundo lugar, en la época de Partenio todavía no habían florecido ni Tibulo ni Propercio, mientras que obviamente en la época de Quintiliano se contaba no sólo con las elegías tibulianas y propercianas sino también con las ovidianas.

7. *Seruius grammaticus sic de Gallo scribit: "Is, inquit, Euphorionem poetam in latinum sermonem transtulit, et amorum suorum de Cytheride libros quattuor composuit"*

En cuanto a la expresión, la cita de Servio⁴² no es reproducida con exactitud por P. Crinito, sino que contiene algunas variantes al texto serviano estándar⁴³. Probablemente ello sea debido a que P. Crinito está citando de memoria sin tener delante el comentario del erudito virgiliano.

En cuanto al contenido, la cita de Servio⁴⁴ es con seguridad el más importante testimonio conservado para intentar conocer la poesía de Galo. De un lado, nos informa que el forojulense *transtulit* (¿tradujo?/¿adaptó?) —con bastante probabilidad lo segundo— al latín la poesía de Euforión de Calcis⁴⁵, como también atestiguan otros testimonios antiguos⁴⁶. De otro lado, empero, nos remite al ya apuntado problema⁴⁷ de si

42 SERV. *Verg. ecl.* 10, 1 (cf. *infra*).

43 El texto serviano estándar (*Seruii Grammatici qui feruntur in Vergilii carmina commentarii*, ediderunt G. Thilo-H. Hagen, Lipsiae 1887, III.1, 118), sin que las variantes aportadas por P. Crinito estén recogidas en su aparato crítico, dice así:

nam et Euphorionem, ut supra <VI 72> diximus, transtulit in latinum sermonem, et amorum suorum de Cytheride scripsit libros quattuor.

44 SERV. *Verg. ecl.* 10, 1 (cf. *supra*).

45 Cf. *Poesía helénistica menor (Poesía fragmentaria)*, introducción y traducción J. A. Martín, BCG 193, Madrid 1994, 166-207.

46 SERV. *Verg. ecl.* 6, 72 (78 Thilo):

[...] hoc autem Euphorionis continet carmina, quae Gallus transtulit in sermonem latinum;

SERV. *Verg. ecl.* 10, 50 (125 Thilo):

Euboea insula est, in qua est Chalcis ciuitas, de qua fuit Euphorion, quem transtulit Gallus. [...]

PHILARG. II *Verg. ecl.* 10, 50 (185 Hagen):

ciuitas enim in Euboea Chalcis dicitur, in qua fuit Euphorion, quem transtulit Gallus.

PS.-PROB. *Verg. ecl.* 10, 50 (348 Hagen):

Euphorion elegiarum scriptor Chalcidensis fuit, cuius in scribendo secutus colorem uidetur Cornelius Gallus.

47 Cf. *supra* apartado IV.1.

la poesía de Galo consistía en elegías y en poemas, o si consistía sólo en elegías. En principio, el testimonio de Servio es perfectamente interpretable en el sentido de que Galo *transtulit* a Euforión en los cuatro libros que *scripsit* sobre Citéride; mas también es perfectamente interpretable en el sentido de que Galo *transtulit* a Euforión en algunos poemas (¿epilios?) y además *scripsit* elegías sobre Citéride. Esta segunda interpretación parece apoyada por el célebre prólogo de los *Ἐρωτικά παθήματα*⁴⁸, que Partenio de Nicea dedica a Galo, en donde el poeta helenístico dice al forojuliense que él podrá adaptar las historias de los *Pathémata* tanto a *ἔπη* como a *ἐλεγεία*⁴⁹. Sin embargo, dado que ninguno de los testimonios conservados –tampoco éste– es terminante, probablemente estemos ante un problema más de los numerosos que se hallan condenados a no quedar nunca zanjados por la filología.

De otra parte, el testimonio serviano es valiosísimo por aportar dos informaciones no recogidas en ningún otro lugar: en primer lugar, que con seguridad las elegías de Galo tenían una extensión de cuatro libros, tal como es la extensión de las elegías propercias; y, en segundo lugar, que con probabilidad las elegías de Galo tenían el título de *Amores*⁵⁰, tal como es el título de las elegías ovidianas.

8. *In amicis Octaui<an>i Caesaris primo receptus est, ac deinde cum in suspicionem uenisset quod in eum coniurasset, occisus est*

Este párrafo es una reproducción cuasi literal del correspondiente pasaje del comentario virgiliano de Servio⁵¹. Sin embargo, las dos redacciones del comentario virgiliano de Junio Filargio⁵² no mencionan la caída de Galo.

La amistad de Galo con Augusto y la contradictoria reacción del príncipe, tras haber sido denunciada la conspiración de Galo y condenado el poeta, están atestiguadas por Suetonio⁵³. La entidad real de dicha conspiración⁵⁴ se halla velada tras las

48 Partenio de Nicea, *Sufrimientos de amor y fragmentos*, texto revisado y traducido por E. Calderón, Madrid 1988, IX-LIII.

49 PARTH. *narr. praef. 2*:

αὐτῶ τε σοι (sc. Γάλλῳ) παρέσται εἰς ἔπη καὶ ἐλεγείας ἀνάγειν τὰ μάλιστα ἐξ ἀντῶν ἀριόδια.
[...]

50 Sobre la debatida cuestión del título de las elegías de Galo, cf. Völker, K., *Commentationes...*, II, 10; Nicolas, A., *De la vie...*, 147; Bardon, H., *La littérature...*, II, 41; Boucher, J-P., *Caius Cornelius...*, 72; Ross, D., *Backgrounds...*, 73, 89, 99; Crowther, N., "C. Cornelius...", 1628.

51 SERV. *Verg. ecl.* 10,1 (118 Thilo):

[...] *hic primo in amicitia Augusti Caesaris fuit: postea cum uenisset in suspicionem, quod contra eum coniuraret, occisus est.*

52 *Servii Grammatici... Appendix Seruiana*, edidit H. Hagen, Lipsiae 1902, III.2, 1-189.

53 SVET. *Aug.* 66, 2 (cf. *infra*).

54 Cf. Boucher, J-P., *Caius Cornelius...*, pp. 49-57; Barra, G., "Il crimen di Cornelio Gallo", *Vichiana* 5 (1968) 49-58; Daly, L., "The Gallus Affaire and Augustus' *lex Iulia maiestatis*: A Study in Historical Chronology and Causality", *Studies in Latin Literature and Roman History*, Bruxelles 1979, I, 289-311.

alusiones en las fuentes latinas⁵⁵ con la salvedad de Amiano⁵⁶; es entre las fuentes griegas Casio Dión⁵⁷ quien precisa con alguna claridad lo ocurrido presentando un cuadro al menos verosímil: Galo, prefecto de Egipto, ensoberbecido por el poder y profiriendo reproches contra Augusto, ordenó erigir estatuas suyas por todo el país e inscribir sus hazañas en las pirámides, de todo lo cual fue acusado ante el príncipe por un tal Valerio Largo; condenado a la interdicción por Augusto y al destierro por el Senado, entendió que la única salida que le restaba era la muerte. Finalmente, señalemos que el comentario de Servio es la única fuente que dice que Galo fue muerto y no que se suicidó.

9. *Fuit in primis Publio Vergilio amicus adeo, ut quartus liber Georgici operis a medio usque ad finem eius laudes contineret, quas postea iubente Caesare Augusto in Aristaei fabulam commutavit*

También este párrafo es una reproducción cuasi literal del correspondiente pasaje del comentario virgiliano de Servio⁵⁸. En este caso, en cambio, las dos redacciones del comentario virgiliano de Junio Filargiro⁵⁹ sí recogen la amistad de Galo con Virgilio.

La amistad⁶⁰ de Virgilio y Galo tuvo importantes repercusiones literarias en la poesía de Marón, como lo demuestran la sola lectura de la *Bucólica* X⁶¹ y el debatidísimo problema de si las *laudes Galli* fueron originalmente el colofón de la *Geórgica* IV⁶².

55 OV. *am.* 3, 9, 63-64; *trist.* 2,445-446; SVET. *gramm.* 16; SERV. *Verg. ecl.* 10, 1.

56 Cf. *infra* apartado IV.14.

57 CASS. DIO 53, 23, 5-24, 2:

ὁ δὲ δὴ Γάλλος Κορνήλιος καὶ ἐξύβρισεν ὑπὸ τῆς τιμῆς. [...]

58 SERV. *Verg. ecl.* 10,1 (118 Thilo):

[...] *fuit autem amicus Vergilii adeo, ut quartus georgicorum a medio usque ad finem eius laudes teneret: quas postea iubente Augusto in Aristaei fabulam commutavit.*

59 PHILARG. I *Verg. ecl.* 10 *prae*f. (176 Hagen):

[...] *in honorem Galli, amici Virgilii.*

PHILARG. II *Verg. ecl.* 10 *prae*f. (176 Hagen):

[...] *in honorem Galli, amici Virgilii.*

60 Cf. *praesertim* Anna, G. d', "Cornelio Gallo, Virgilio e Porperzio", *Athenaeum* 69 (1981) 284-298; Anna, G. d', "Virgilio e Cornelio Gallo: un contrasto ideologico", *ANV* [n.s.] 53 (1985) 29-40; Haarhoff, J., "Vergil and Cornelius Gallus", *CPh* 55 (1960) 101-108; Michel, A., "Virgile et Gallus", *Virgilio e gli Augustei*, Napoli 1990, 55-68.

61 Cf. *praesertim* Breguet, E., "Les élégies de Gallus d'après la Xe *Bucolique* de Virgile", *REL* 26 (1948) 204-214; Kelly, S., "The Gallus Quotation in Vergil's Tenth *Eclogue*", *Vergilius* 23 (1977) 17-20; PASOLI, E., "Gli *Amores* di Cornelio Gallo nell'*ecloga* X di Virgilio e nell'*elegia* 1,8 di Propertio: riconsiderazione del problema", *RCCM* 19 (1977) 585-596; Yardley, J., "Gallus in *Eclogue* 10: Quotation or Adaptation?", *Vergilius* 26 (1980) 48-51.

62 Cf. Völker, K., *Commentationes...*, I, 30-36; Nicolás, A., *De la vie...*, 276-288; Boucher, J.-P., *Caius Cornelius...*, 59-65.

Tal problema, planteado por dos conocidos pasajes servianos⁶³, lejos de estar resuelto va incrementando año tras año la ya de por sí inmensa bibliografía virgiliana. De forma sintética digamos que quienes están a favor⁶⁴ de que Virgilio sustituyó las primigenias *laudes Galli* por la actual *fabula Aristaei*, argumentan que la noticia transmitida por Servio es lo suficientemente clara y explícita como para dudar de ella; digamos también que, por el contrario, quienes están en contra⁶⁵ de que Virgilio sustituyó las primigenias *laudes Galli* por la actual *fabula Aristaei*, argumentan que no existe concordancia entre ambos textos de Servio y que, si tras la caída de Galo Augusto ordenó la supresión del primitivo final de la *Geórgica* IV, no se entiende por qué no ordenó también la supresión de la *Bucólica* X que también homenajea a Galo.

10. *Idem Gallus amavit Cytheridem meretricem libertam Volumnii, quae eo spreto Antonium euntem ad Gallias est secuta*

Nuevamente es este párrafo una reproducción cuasi literal del correspondiente pasaje del comentario virgiliano de Servio⁶⁶. También en este caso existe mención a Volumnia en ambas redacciones del comentario virgiliano de Junio Filargio⁶⁷.

La amada de Galo, de nombre real Volumnia⁶⁸, como liberta que era de un tal Volumnio Eutrápelo⁶⁹, era una actriz de mimo de vida relajada a juzgar por su condición de *protegée* sucesiva⁷⁰ de Bruto, de Antonio y de Galo. Su nombre artístico fue el reso-

63 SERV. *Verg. ecl.* 10,1 (118 Thilo):

[...] *fuit autem amicus Vergilii adeo, ut quartus georgicorum a medio usque ad finem eius laudes teneret: quas postea iubente Augusto in Aristaei fabulam commutavit.*

SERV. *Verg. georg.* 4,1 (320 Thilo):

[...] *sane sciendum, ut supra diximus, ultimam partem huius libri esse mutatam: nam laudes Galli habuit locus ille, qui nunc Orphei continet fabulam, quae inserta est, postquam irato Augusto Gallus occisus est.*

64 Cf. *praesertim* Galletier, E., "L'elogie de Gallus au IV^e livre des *Geórgiques*", *BAGB* 12 (1926) 11-29; Tomasin, A., "Virgile et l'Égypte", *AC* 22 (1953) 412-418; Büchner, K., "Virgilio. Il poeta dei Romani, seconda edizione italiana a cura di E. Riganti", *Brescia* 1986 (= 1963, = Stuttgart 1961), 385-389; Haarhof, T., "Vergil and Cornelius Gallus", *CPh* 56 (1960) 101-108; Coleman, R., "Gallus, the Bucolics and the Ending of the fourth Georgic" *AJPh* 83 (1962) 55-71; Jacobson, H., "Aristaeus, Orpheus and the *Laudes Galli*", *AJPh* 105 (1984), 271-300.

65 Cf. *praesertim* Norden, E., "Orpheus und Eurydice", *Kleine Schriften*, Berlin 1966, 468-521; Anderson, W., "Gallus and the Fourth Georgic", *CQ* 27 (1933) 36-45; Duckworth, G., "Vergil's Georgics and the *Laudes Galli*", *AJPh* 80 (1959) 225-237; Griffin, J., "The Fourth Georgic, Virgil and Rome", *G&R* 26 (1979) 61-80; Hermes, J., *C. Cornelius Gallus und Vergil. Das Problem der Umarbeitung des vierten Georgica-Buches* (Dissertatio), Münster 1980; Lefevre, E., "Die *laudes Galli* in Vergils *Georgica*", *WS* [n.s.] 20 (1986) 183-192.

66 SERV. *Verg. ecl.* 10, 1 (118 Thilo):

[...] *hic autem Gallus amavit Cytheridem meretricem, libertam Volumnii, quae, eo spreto, Antonium euntem ad Gallias est secuta:*

67 PHILARG. I *Verg. ecl.* 10,2 (176-177 Hagen); PHILARG. II *Verg. ecl.* 10, 2 (176 Hagen).

68 Cf. *RE IX.A.1*, 883, s.u. *Volumnius* 17.

69 Cf. *RE IX.A.1*, 878, s.u. *Volumnius* 11.

70 *VIR. ill.* 82, 2:

[...] (*sc. Marcus Brutus*) *Cytheridem mimam cum Antonio et Gallo amavit.*

nante Citeris⁷¹, obvio derivado de *Cytherea*, uno de los más conocidos teónimos de Venus. El Antonio que menciona Servio parece que no puede ser otro que el Antonio por antonomasia, es decir, el lugarteniente de Julio César y el posterior enemigo de Octaviano.

Si poco es lo que se conoce con seguridad de la vida de Galo, aún menos es lo que es posible afirmar de la vida de Volumnia. No obstante, un cierto número de testimonios puntuales ciceronianos⁷², coetáneos a los acontecimientos, permiten esbozar a grandes rasgos la relación de Volumnia con Marco Antonio durante los años 49-44 a. Ch. y conjeturar con cierto grado de verosimilitud el momento de la relación de la mima con el poeta⁷³, la cual hubo de suceder probablemente durante la segunda mitad de la década de los cuarenta por tres motivos: primero, porque es entonces cuando tiene lugar el *floruit* vital y literario de Galo; segundo, porque la *Bucólica* X, que canta las cuitas del poeta por la fuga de la amada, no es posterior al 39 a.Ch.; y tercero, porque el comentario serviano atestigua la reanudación de la relación entre la mima y el triunviro con posterioridad a los hechos aludidos en la *Bucólica* X.

11. *Diomedes, cum de elegia loquitur, eundem Gallum Tibullo et Propertio adiungit*

Efectivamente, el gramático Diomedes⁷⁴, al tratar de los géneros poéticos, menciona entre los elegiógrafos latinos a Galo, además de Tibulo y Propercio. Cuando uno lee por primera vez el pasaje de Diomedes, al punto resulta sumamente llamativa la ausencia de Ovidio Nasón. No existe explicación satisfactoria alguna que permita aclarar dicha ausencia; sin embargo, se ha argumentado que si Diomedes excluye a Ovidio, es porque éste no escribió exclusivamente elegías, circunstancia esta que es totalmente segura; lo que no es tan seguro es lo que de inmediato se ha querido deducir *a contrario*: que si Diomedes incluye a Galo, es porque sí escribió exclusivamente elegías.

12. *Cytheridem uero, quam prope ad insaniam dilexit, mutato nomine Lycorin uocauit; hinc illud uulgatum: Gallus et Hesperii et Gallus notus Eois et sua cum Gallo nota Lycoris erit*

Antes de iniciar el comentario del párrafo, hemos de detenernos en la morfología del acusativo *Lycorin*: todas las ediciones de la *Vita* galiana presentan la forma *Lycorim*, con *-m*, la cual es a todas luces incorrecta, pues partiendo de la voz griega *Lukóris*, transliterada *Lycoris* en latín, los únicos acusativos esperables son *Lycoridem*, combinando

71 Cf. *RE* XII.1, 218-219, s.u. *Kytheris*.

72 *CIC. Att.* 10, 10, 5; 10, 16, 5; *fam.* 9, 26, 2; *Phil.* 2, 58; 2,77.

73 Cf. Mazzarino, S., "Contributo alla lettura del nuovo Gallo (*JRS* 1979, pp. 157 y ss.) e alla storia della mima Lycoris", *Helikon* 20-21 (1980-1981) 3-26.

74 *DIOM. gramm.* I 484 K:

quod genus carminis (sc. elegiam) praecipue scripserunt apud Romanos Propertius et Tibullus et Gallus [...]

raíz y sufijo griegos con desinencia latina⁷⁵, *Lycorida* como tema griego sufijado en *-id*⁷⁶, o *Lycorin* como tema griego en *i*⁷⁷. Que esta última forma es la más adecuada lo prueba el hecho de que es la que emplea en su comentario Servio⁷⁸.

*Lycoris*⁷⁹ –equivalente prosódico de *Cytheris*– es el pseudónimo que Galo eligió para denominar a su amada en su poesía⁸⁰, continuando la tradición literaria inaugurada en Roma por Catulo. Ahora bien, del mismo modo que la *Lesbia* catuliana⁸¹ alude a la poetisa Safo, que la *Delia* tibuliana⁸² alude a la diosa Diana e indirectamente a Apolo, que la *Cynthia* propertiana⁸³ también alude a la diosa Diana e indirectamente a Apolo y que la *Corinna* ovidiana⁸⁴ alude a la poetisa homónima beocia, la *Lycoris* galiana ha de hacer alusión forzosamente también a alguien⁸⁵. En este sentido resulta claro que el pseudónimo *Lycoris* es un derivado de *Lykoreús*⁸⁶, una de las cumbres del Parnaso y uno de los teónimos del dios Apolo, que significativamente es empleado por Euforión⁸⁷ en uno de sus fragmentos conservados⁸⁸.

El dístico que P. Crinito cita en este párrafo corresponde a los versos 29 y 30 de la elegía decimoquinta del libro primero de los *Amores* de Ovidio, a quien por cierto nuestro humanista no menciona. La cita no es en absoluto un mero testimonio más relativo a Licoris y a Galo, sino que es muy probable que estemos ante otro eco, como sucede⁸⁹ con los versos 46-49 de la *Bucólica* X virgiliana⁹⁰, de la poesía del forojuliense,

75 Gil, J., “La declinación grecolatina”, *Eclás* 22 (1978) 195-200.

76 Fleury, E., *Morfología histórica de la lengua griega*, traducción española C.Flores, Barcelona 1971 (= París 1969), 54-55.

77 Fleury, E., *Morfología histórica...*, 115-116.

78 SERV. *Verg. ecl.* 10, 6 (119 Thilo):

SOLLICITOS sollicitatos, plenos sollicitudinis post Cytheridis abscessum, quam Lycorin uocat. [...]

79 Cf. *RE* XIII.2, 2385, s.u. *Lycoris*.

80 Cf. Papiro de Qasr-Ibrîm: *editio princeps* y comentario en Anderson, R.-Parsons, P.-Nisbet, R., “Elegiacs by Gallus from Qasr-Ibrîm”, *JRS* 69 (1979) 125-155; edición crítica en *Fragmenta poetarum Latinorum*, post W. Morel et K. Büchner edidit J. Blänsdorf, BT, Stuttgartiae-Lipsiae 1995, C. Cornelius Gallus 2-5, 257-258; edición y comentario en *The Fragmentary Latin Poets*, edited with commentary by E. Courtney, Oxford 1993, 263-268. Cf. *etiam* *VERG. ecl.* 10 (*praesertim* 2, 22, 44); *PROP.* 2, 34, 91-92; *OV. am.* 1, 15, 29-30; *ars* 3,537-538; *trist.* 2, 445-446; *MART.* 8, 73, 6, pasajes en que Licoris es nombrada en relación directa con Galo.

81 Cf. Fordyce, C., *Catullus*, Oxford 1968 (= 1961), xiv-xviii.

82 Cf. Murgatroyd, P., *Tibullus I*, Bristol 1991 (= 1980), 7-8.

83 Cf. Sullivan, J., *Propertius. A Critical Introduction*, Cambridge 1976, 77-81.

84 Cf. Sabot, A., *Ovide, poète de l'amour dans ses oeuvres de jeunesse*, París 1977, 443-459.

85 Cf. Baca, A., “The Identity of Gallus’ Lycoris”, *CW* 60 (1966) 49-51.

86 Cf. Bailly, A., *Dictionnaire grec-français*, París 1950, 1208, s.u. Λυκωρέυς.

87 Cf. *supra* apartado IV.7.

88 *EVPH. frg.* 80,3 Powell:

‘Οπλοτέρου τ’ Ἀχιλῆος ἀκούομεν Εὐρυλόχοιο,
Δελφίδες ᾧ ὑπο καλὸν Ἴηιον ἀντεβόησαν
<Κρίσαν> πορθήσαντι, Λυκωρέος οὐκία Φοίβου.

89 SERV. *Verg. ecl.* 10,46 (124 Thilo):

[...] hi autem omnes uersus Galli sunt, de ipsius translati carminibus.

90 *VERG. ecl.* 10, 46-49:

puesto que por dos veces Nasón menciona a Licoris mediante términos de geografía poética bastante similares; así al ya conocido dístico de los *Amores*⁹¹ que ahora nos ocupa:

*Gallus et Hesperiiis et Gallus notus Eois,
et sua cum Gallo nota Lycoris erit.*

se suma también este otro hexámetro en este caso de la *Ars amatoria*⁹²:

Vesper et Eoae nouere Lycorida terrae,

Mas es que también Propercio⁹³, al destacar la superioridad de la belleza de Cintia, escribe:

*siue illam Hesperiiis siue illam ostendet Eois,
uret et Eoos, uret et Hesperios.*

Es decir, existe una insistente recurrencia entre los elegíacos en conectar la notoriedad de la amada con los extremos occidental y oriental del mundo. Mas, dado que ello aparece en dos pasajes indudablemente galianos en Ovidio y dado que la anterior no sería la única vez que Propercio homenaja a Galo en sus *Elegías*⁹⁴, parece verosímil afirmar que estamos ante otro eco de la poesía de Galo.

13. *Notatum est a pluribus ipsum Gallum ab Augusto principe factum Aegypti praefectum, diuque summis officiis atque honoribus euectum atque honestatum*

La carrera político-militar de Galo nos es conocida a grandes rasgos: sabemos que sobre los años 42-41 fue nombrado junto con Asinio Polión y Alfenio Varo *triumuir agris diuidundis* encargado del reparto de tierras en la Cisalpina entre los veteranos de la batalla de Filipos⁹⁵; que en los años 31-30, al frente de las legiones que atacaron Egipto desde el Oeste a través de Cirenaica, tomó parte decisiva en la conquista de Egipto⁹⁶; y que dirigió las operaciones militares y las gestiones diplomáticas que permitieron la conversión

*tu procul a patria (nec sit mihi credere tantum)
Alpinas, a, dura niues et frigora Rheni
me sine sola uides. a, te ne frigora laedant!
a, tibi ne teneras glacies secet aspera plantas!*

91 OV. *am.* 1, 15, 29-30.

92 OV. *ars* 3, 537.

93 PROP. 2, 3, 43-44.

94 Cf. *praesertim* PROP. 1, 8, 5-8:

*tune audire potes uestani murmura ponti
fortis, et in dura naue iacere potes?
tu pedibus teneris positas fulcire pruinas,
tu potes insolitas, Cynthia, ferre niues?*

que evoca el pasaje probadamente galiano, según testimonia Servio (SERV. *Verg. ecl.* 10, 46), de la virgiliana *Bucólica* X (VERG. *ecl.* 10, 46-49).

95 DON. *uita Verg.* 19; PS.-PROB. *Verg. ecl. praef.* (328 Hagen).

96 CASS. DIO 51, 9, 1-4; PLVT. *Ant.* 79, 1; OROS. *hist.* 6, 19, 15.

de Egipto en provincia romana⁹⁷. Finalmente, sus servicios a Augusto fueron recompensados por el *princeps* con el nombramiento de Galo como primer prefecto de Egipto⁹⁸.

14. *Ammianus refert a Gallo in praefectura exhaustam fuisse Thebarum ciuitatem, et cum furti ac populatae prouinciae in ius uocaretur, ueritum indignationem nobilium ferro incubuisse*

El testimonio de Amiano⁹⁹ relativo a la caída de Galo difiere notablemente del ya comentado¹⁰⁰ testimonio de Casio Dión. Amiano no hace referencia alguna al ensoberbecimiento y megalomanía de Galo, sino que atribuye el funesto final del prefecto a la venganza de la nobleza romana por haberse quedado él con los beneficios de la conquista de Egipto que Augusto habría prometido a la oligarquía. Sea como fuere, la versión del asunto que transmite Amiano contiene tres detalles peculiares que hay que resaltar: en primer lugar, el historiador denomina a Galo *Aegypti procurator* en vez del *Aegypti praefectus* esperable; en segundo lugar, Amiano emplea extrañamente la voz *ciuitatem* para referirse a la provincia de Egipto; y, en tercer lugar, el historiador no está seguro —*si recte existimo* añade— de que el Galo de quien habla sea el poeta cantado por Virgilio. Sin poder determinar nunca con exactitud el grado de fiabilidad de este testimonio, creemos que la mejor explicación para las discrepancias entre Amiano y las restantes fuentes reside en los aproximadamente cuatro siglos que median entre la muerte de Galo y el historiador de Antioquía.

15. *Tranquillus uidetur hac in re non nihil dissentire, qui scribit ob ingratum et maleuolum animum ab Octauiano Augusto domo et prouinciis suis Cor<nelio> Gallo interdictum, illacrimatum praeterea Augustum uicem suam doluisse, quod amicis non <sibi soli> liceret, quatenus uellet, irasci*

El testimonio de Suetonio¹⁰¹ relativo a la caída de Galo sí concuerda —o al menos no contradice— con el testimonio de Casio Dión. Si se leen con atención los textos sue-

97 CIL III 141475:

C. CORNELIVS CN. F GALIV[s eq]VES ROMANVS POST REGES/ A CAESARE DEIVI F DEVICTOS PRAEFECT[us alex]ANDREAE ET AEGYPTI PRIMVS DEFECTION[is] THEBAIDIS INTRA DIES XV QVIBVS HOSTEM V[ic]it bis a]CIE VICTOR V VRBIVM EXPVGNATOR BORE[se] OS COPTI CERAMICES DIOSPOLEOS MEG[ales op]HIEV DVCIBVS EARVM DEFECTIONVM INTER[ce] PTIS EXERCITV VLTRA NILI CATARHACTE[n trans]VCTO IN QVEM LOCVM NEQVE POPVLO/ ROMANO NEQVE REGIBVS AEGYPTI [arma ante s]VNT PROLATA THEBAIDE COMMVNI OMN[i] VM REGVM FORMIDINE SVBACT[a] LEG[atisque re]GIS AETHIOPVM AD PHILAS AVDITIS EOQ[ue] REGE IN TVTELAM RECEPTO TYRANN[o] TR[ia]contas]CHOENVNDI AETHIOPIAE CONSTITVTO DIE[is] PATRIEIS ET NIL[o adiut]ORI D. D.

98 CIL III 141475; STR. 17, 1, 53; CASS. DIO 51, 17, 1; SVET. *Aug.* 66, 1; HIER. *chron.* ad Ol. 187 [= 32-29 a. Ch.]; 188'2 [= 27 a. Ch.]; EVTR. 7, 7; ISID. *orig.* 6, 10, 5.

99 AMM. 17, 4, 5:

longe autem postea Cornelius Gallus, Octavianus res tenente Romanas Aegypti procurator, exhaustis ciuitatem plurimis interceptis reuersusque, cum furtorum accesseretur et populatae prouinciae, metu nobilitatis acriter indignatae, cui negotium spectandum dederat imperator, stricto incubuit ferro. is est, si recte existimo, Gallus poeta, quem [...] Vergilius carmine leni decantat.

100 Cf. *supra* apartado IV.8.

101 SVET. *Aug.* 66, 2:

toniano y casiano, uno se percata de que en realidad Suetonio está relatando los mismos sucesos que Casio, aunque desde el punto de vista de Augusto, pues no en vano Tranquilo está redactando la biografía del *Princeps*; así el ánimo *ingratus* y *maleuolus* del prefecto puede perfectamente ser el modo como Augusto percibió el ensoberbecimiento y la desmesura de Galo. Si bien tampoco en este caso resulta posible determinar con exactitud el grado de fiabilidad de este testimonio, cremos que Suetonio es más fidedigno que Amiano en razón de que aquél, además de vivir dos siglos antes que éste, contaba como fuentes con los propios archivos imperiales a los que tenía acceso en su calidad de secretario del emperador Hadriano.

16. *Non desunt qui tradant tertio et quadragesimo anno poetam Gallum propria manu se interemisisse*

La fuente cuasi literal de este párrafo es de nuevo la *Crónica* de Jerónimo¹⁰². Su contenido es de sumo interés, pues, a parte de afirmar que Galo se suicidó tal como hacen las restantes fuentes¹⁰³ relativas a la muerte de Galo, salvo Servio¹⁰⁴, aporta un dato de singular importancia para determinar la cronología vital de Galo: que murió a los cuarenta y tres años de edad. En efecto, como Jerónimo incluye esta información sobre la muerte de Galo en el año 27 a. Ch., una sencilla operación aritmética permite fijar el año 70 a. Ch. como la fecha natal del forojuliense. Sin embargo, tampoco en este caso las cosas son tan sencillas, puesto que Casio Dion¹⁰⁵ sitúa la muerte de Galo en el año del octavo consulado de Augusto y del segundo de Estatilio Tauro, el cual no se corresponde con el 27 sino con el 26 a. Ch.¹⁰⁶, con lo que Galo habría nacido no en el 70 sino en el 69 a. Ch. Pues bien, dado que Casio vivió aproximadamente dos siglos antes que Jerónimo y dada la sospechosa coincidencia jeronimiana entre la fecha de nacimiento de Galo y la de Virgilio, es preferible la cronología aportada por Casio.

17. *Leguntur aetate nostra elegiarum libri sub nomine Cor<nelii> Galli, qua in re facile est imponere imperitis hominibus*

Con este párrafo abandonamos la Antigüedad y penetramos en el Renacimiento, o lo que es lo mismo, nos alejamos de Galo y nos acercamos al Pseudo-Galo. En efecto,

[...] sed, Gallo quoque et accusatorum denuntiationibus et senatus consultis ad necem compulso, laudauit (sc. Augustus) quidem pietatem tantopere pro se indignantium, ceterum et illacrimauit et uicem suam conquestus est, quod sibi soli non liceret amicis, quatenus uellet, irasci.

102 HIER. *chron.* ad Ol. 188'2 [= 27 a. Ch.]:

*Cornelius Gallus Foro*i*uliensis poeta, a quo primum Aegyptum rectam supra diximus, XLIII aetatis suae anno propria se manu interfecit.*

103 SVET. *Aug.* 66 ,2; AMM. 17, 4, 5; HIER. *chron.* ad Ol. 188'2 [= 27 a. Ch.]; CASS. DIO 53, 24, 1.

104 Cf. *supra* apartado IV.8.

105 CASS. DIO 53, 24, 1 [*Imp. Caesar Diui f. Augustus VIII T. Statilius T. f. Taurus II, = 728 a.u.c., = 26 a. Ch.*]:

καὶ ὁ μὲν (sc. Γάλλος) περιαλήσας ἐπὶ τούτοις ἑαυτὸν προκατεχρήσατο [...]

106 Cf. Bickerman, E., *Chronology of the Ancient World*, London 1980 (= 1968), 152.

durante el Renacimiento¹⁰⁷ cuatro fueron los textos que le fueron atribuidos¹⁰⁸ errónea o falsamente a Galo: las *Elegías* de Maximiano¹⁰⁹ editadas por Pomponio Gaurico en 1501 en Venezia¹¹⁰; una elegía y tres epigramas anónimos¹¹¹ editadas por Aldo Manuzzi il Giovane en 1588 en Firenze¹¹²; un epigrama en falacios¹¹³ transmitido por numerosos manuscritos del siglo XV; y un poema rítmico¹¹⁴ que, incluido también en varios manuscritos del siglo XV, apareció editado tras las *Elegías* de Maximiano.

Razones cronológicas incuestionables permiten saber con seguridad que la mención de unos *elegiarum libri* sólo puede ir referida a las mencionadas *Elegías* de Maximiano publicadas en 1501, cuatro años antes de la *editio princeps* de los *De poetis Latinis libri V* y seis años antes de la muerte de P. Crinito, puesto que la elegía y epigramas anónimos son tan posteriores como 1588 y los otros dos poemas no son obviamente elegías.

La falsificación de las *Elegías* de Maximiano como las de Galo no comienza con la edición de P. Gaurico, a quien generalmente se le suele culpar de ella, sino que se inicia, sin que sea conocido su origen exacto, en la familia *I* de los manuscritos de Maximiano copiados entre 1464 y 1471¹¹⁵. Sin embargo, lo que resulta indudable es que P. Gaurico, al haber editado como galianas las *Elegías* de Maximiano, contribuyó en grandísima medida a una falacia que perduró hasta finales del siglo XVIII¹¹⁶ y que sobrevivió al cobijo del vivísimo interés que durante el XV y el XVI la perdida obra de Galo había despertado en Italia¹¹⁷.

18. *Qui autem paulo diligentius antiquitatem obseruarint, nihil minus censebunt quam ut haec referenda sint ad poetam Gallum*

107 Durante el Medievo ya le habían sido atribuidos a Galo un epigrama decástico en dísticos incluido en el *Codex Salmasianus* (ANTH. 242 Riese; 235 Shackleton-Bailey) y una serie de pseudo-citas hexamétricas o dísticas incluidas en los escolios al *Ibis* de Ovidio (*Scholía in P. Ouidi Nasonis Ibin*, introduzione, testo, apparato critico e commento a cura di A. la Penna, Firenze 1959, 39-40, 50, 59-60, 62, 78-79, 83, 124-125, 145, 159, 177).

108 Cf. Navarro, J. L., "Aproximación a Cornelio Galo en el Renacimiento", *Actas del Congreso Internacional sobre Humanismo y Renacimiento*, León 1998, I, 517-526.

109 Cf. *Poetae Latini minores*, edidit Ae. Baehrens, Lipsiae 1883, V, 313-348.

110 *Cornelii Galli fragmenta*, impressum Venetiis per Bernardinum Venetum de Vitalibus anno D<omi>ni M.CCCCC.I.

111 Cf. *Anthologia Latina*, edidit A. Riese, Lipsiae 1869, II, pp. 331-335.

112 *Asinii* [sic] *Cornelii Galli elegia nunc primum e tenebris eruta ab Aldo Manuccio. Eiusdem epigrammata tria*, Florentiae, ex typographia Georgii Marescotti, 1588.

113 Cf. Mariotti, S., "Cornelii Galli hendecasyllabi", *Tra latino e volgare*, Padova 1974, pp. 545-568; Fabbri, R., "A proposito degli endecasillani pseudogaliani (e di Leonardo Bruni)", *AIV* 135 (1976-1977) pp. 115-127.

114 Cf. *Anthologia Latina*, edidit A. Riese, Lipsiae 1869, II, xl-xli.

115 Cf. Schetter, W., *Studien zur Überlieferung und Kritik des Elegikers Maximian*, Wiesbaden 1970, p. 70.

116 Cf. *Poetae Latini Minores*, curauit J. Ch. Wernsdorf, Helmstadii 1794, VI.1, 208-217.

117 Cf. Schetter, W., *Studien...*, 70-71.

Como cabe suponer, tal falsa atribución no se produjo *ex nihilo*, sino que se fundamentó en dos datos que la favorecieron: en primer lugar, la elegía segunda principia con el verso

En dilecta mihi nimium formosa Lycoris

que, como es de cajón, remiten a la amada¹¹⁸ de Galo; y, en segundo lugar, la elegía quinta principia con el verso

Missus ad Eoas legati munere partes

que se quiso entender como una referencia a la prefectura en Egipto¹¹⁹ de Galo.

Mas, por el contrario, en las mismas elegías existían también dos datos que impedían la atribución a Galo: en primer lugar, el verso 48 de la elegía tercera¹²⁰ incluye el vocativo *Boethi* que junto con el contexto parece remitir al filósofo Boecio, quien floreció en el siglo VI p. Ch.; y, en segundo lugar, el verso 26 de la elegía cuarta¹²¹ contiene un verdadero sello de autor al aparecer en él la expresión *Maximianus amat* que es del todo inequívoca. Pues bien, en la edición de P. Gaurico y en las sucesivas, para salvar tamaños obstáculos, el vocativo *Boethi* fue transformado en el oscuro *Bobeti*¹²² y el dístico en que aparece el antedicho sello de autor fue suprimido sin más¹²³.

19. *De Asinio Gallo dicemus paulo post, qui filius fuit Asinii Pollionis*

El poeta Asinio Galo¹²⁴, hijo del también poeta e historiador Asinio Polión¹²⁵, es biografiado en el capítulo quincuagésimo cuarto, incluido también en el libro tercero, de los *De poetis Latinis libri V*. La razón de que P. Crinito mencione a Asinio Galo al final de la *Vita* galiana no es otra que la de destacar la distinción entre Cornelio Galo y Asinio Galo, cuyas figuras eran habitualmente confundidas durante el Renacimiento.

118 Cf. *supra* apartados IV.10; IV.12.

119 Cf. *supra* apartado IV.13.

120 MAXIM. 3, 47-52 (*PLM*, V, 334-335 Bährens):

*hic mihi, magnarum scrutator maxime rerum,
solus, Boethi, fers miseratus opem.
nam cum me curis intentum saepe uideres
nec posses causas noscere tristitiae,
tandem perspiciens tacita me peste teneri
mitibus alloquiis pandere clausa iubes:*

121 MAXIM. 4, 25-26 (*PLM*, V, 338 Bährens):

*atque aliquis, cui caeca foret bene nota uoluptas:
"cantans cantantem Maximianus amat".*

122 *Cornelii Galli fragmenta*, [...] 16.

123 *Cornelii Galli fragmenta*, [...] 19.

124 Cf. *Fragmenta poetarum Latinorum*, post W. Morel et K. Büchner edidit J. Blänsdorf, BT, Stuttgartiae-Lipsiae 1995, 305; *The Fragmentary Latin Poets*, edited with commentary by E. Courtney, Oxford 1993, 342; Bardon, H., *La littérature...*, II, 152-153; Rohden, P., "Asinius Gallus", *RE* II.1, 1585-1588, s.u. *Asinius* 15.

125 Cf. *Fragmenta poetarum Latinorum*, post W. Morel et K. Büchner edidit J. Blänsdorf, BT, Stuttgartiae-Lipsiae 1995, 242-243; *The Fragmentary Latin Poets*, edited with commentary by E. Courtney, Oxford 1993, 254-256; Bardon, H., *La littérature...*, II, 23-24; GROEBE, P., "Asinius Pollio", *RE* II.1, 1589-1602, s.u. *Asinius* 25; Neraudau, J.-P., "Asinius Pollion et la poésie", *ANRW* II.30.3 (1983) 1732-1750.

V. INDEX NOMINVM

AEGYPTVS		
Aegypti		13
ALBIVS TIBVLLVS		
Tibullo		11
AMMIANVS MARCELLINVS		
Ammianus		14
ANTONIVS, MARCVS		
Antonium		10
ARISTAEVS		
Aristaei		9
ASINIVS GALLVS		
Asinio Gallo		19
ASINIVS POLLIO		
Asinii Pollionis		19
CAECILIVS EPIROTA		
Caecilio Epirota		3
CAESAR AVGVSTVS (cf. <i>etiam</i> Octavi<an>us Augustus/Caesar)		
Augustum		15
Augusto		13
Caesare Augusto		9
CORNELIVS GALLVS (cf. <i>etiam</i> Foroiuliensis)		
Cornelius Gallus, C.		a, 1
Cornelii Galli		17
Cornelio Gallo		15
Gallus	10, 12	<i>bis (in loco Ouidiano)</i>
Gallum		11, 13, 16, 18
Gallo		7, 12 (<i>in loco Ouidiano</i>), 14
CYTHERIS (cf. <i>etiam</i> Lycoris)		
Cytheridem		10, 12
Cytheride		7 (<i>in loco Seruiano</i>)
DIOMEDES		
Diomedes		11
EOI		
Eois		12 (<i>in loco Ouidiano</i>)

EUPHORIO CHALCIDICVS	
Euphorionem	7 (<i>in loco Seruiano</i>)
EVSEBIVS HIERONYMVS	
Hieronymo	2
<i>Annalibus</i>	2
FABIVS QVINTILIANVS	
Fabius Quintilianus	6
FOROIVLIENSIS (cf. <i>etiam</i> Cornelius Gallus)	
Foroiuliensem	3
GALLIAE	
Gallias	10
HESPERII	
Hesperiiis	12 (<i>in loco Ouidiano</i>)
LYCORIS (cf. <i>etiam</i> Cytheris)	
Lycoris	12 (<i>in loco Ouidiano</i>)
Lycorin	12
OCTAVI<AN>VS AVGVSTVS/CAESAR (cf. <i>etiam</i> Caesar Augustus)	
Octau<an>i Augusti	4
Octau<an>o Augusto	15
Octau<an>i Caesaris	8
PROPERTIVS	
Propertio	11
ROMANI	
Romanorum	2
SERVIVS	
Seruius	7
SVETONIVS TRANQVILLVS	
Tranquillus	15
TERENTIVS VARRO (ATACINVS)	
Terentius Varro, M.	2
THEBAE	
Thebarum	14
VERGILIVS MARO	
Vergilio, P.	9
<i>Georgici</i>	9
VOLVMNIVS EVTRAPELVS	
Volumnii	10